

# Galéychiya Aburr-guyinda

## Paul A-wukurrjinga Burrwa (Galatians)

<sup>1</sup> Mun-guna jurra ngaypa Paul ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa, ngaypa ng-guna ngu-mujama nula Jesus Christ, gun-gata ngika minypa an-gugaliya ganyjarr nguna-wucharna, rrapa ngika minypa an-gugaliya a-weyarna apula; wurra jarra Jesus Christ nipiya, rrapa Wangarr an-ngayburrpa Nyanyapa arrburra burr-guta bitipa wupa nyanma. Nipiya an-gata Wangarr an-maywapa a-jarrkarrana Jesus Christ rrapa wanngu a-negarra, nipa mu-ngoyurra a-juwuna. <sup>2</sup> Ngaypa ng-gunaga rrapa aburr-ngayburrpa worlapa arrburra yerrcha aburr-guna wugupa apula nyiburr-nirra, ngayburrpa nyibi-jerrma barra ana-gorrburrwa gun-guna janguny.

Gun-guna janguny ana-gorrburrwa ana-goyburrpa gu-gardiya gu-rrawa Galéychiya (Galatia) nyiburr-nirra nyiburr-boya, nyiburr-gata Jesus Christ nyiburr-yika marr nyiburr-balcharra nula.

<sup>3</sup> Wangarr an-gata an-ngayburrpa Nyanyapa arrburra, rrapa Jesus Christ an-gata an-ngayburrpa Bunggawa, bitipa abirri-gunggaja barra ana-gorrburrwa rrapa minypa ana-goyburrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra, gala barra minypa gun-nga nyibu-borrwa

nyiburr-ni. <sup>4</sup> Jesus Christ nipa an-gatiya gu-mari a-barrbiyana arrburrwa ngayburrpa gun-nerra jama nguburr-ji. Nipa a-barrbiyana ngayburrpa barra minypa arr-jarlapa gu-werra wenga gu-guna gu-yika gu-rrawa. Minypa Wangarr an-gatiya an-ngayburrpa Nyanyapa arrburra nipa jal a-ni ngayburrpa barra wanngu nguburr-ni. <sup>5</sup> Nipa an-gatiya ngayburrpa barra an-molamola ngubi-negapa barra nguburr-workiya. Gun-nardiya rrapa ganapiya.

*Gun-ngardapa Gun-nardiya Christ Gun-nika Janguny*

<sup>6</sup> Ngaypa gochila ngu-barrjinga ana-gorrburrwa. Minypa gun-guna waya ana-goyburrpa marr nyiburr-balcharra, wurra barrwa gugu nyibu-bawuja nyiburr-nirra Wangarr an-gatiya a-gonyjinga ana-gorrburrwa minypa nipa Jesus Christ a-gunggajinga ana-gorrburrwa. Minyjiya. Ana-goyburrpa nyiburr-barrjeknga nyiburr-nirra, gun-nerranga janguny nyibu-borrrwunga jimarna gun-gatiya jarra gun-molamola. <sup>7</sup> Wurra Christ gun-nika gala gun-nga gun-nerranga janguny gu-yu. Wurra gurdiya wupa. Wurra aburr-werranga aburr-gata bambulabulawa nyirrbi-nenga aburr-nirra ana-goyburrpa, birripa jal aburr-nirra jimarna barra gubu-ngukurdanyja Christ gun-nika gun-molamola janguny. <sup>8</sup> Wurra marrban ana-nga an-gata — minyja ngayburrpa nyiburr-mujama an-ngardapiya, wurra waygaji an-mujaruk waykin wenga — wurra ana-nga a-wengga ana-gorrburrwa gun-nerranga janguny, ngika

minypa gun-molamola janguny ngayburrpa nyibu-ngurrjinga ana-gorrburrwa, an-gata minypa Wangarr ana-nyala a-bu barra rrapa gu-bol a-wurrigaka barra. <sup>9</sup> Minypa ngayburrpa nyiburr-wena ana-gorrburrwa mu-ngoyurra, rrapa minypa gun-guniya barrwa ngaypa ngu-wengga barra ana-gorrburrwa gun-guna: Minyja ana-nga an-gata gun-nerranga janguny gu-ngurrjinga ana-gorrburrwa, ngika minypa gun-gata ana-goyburrpa nyiburr-galiyana ngayburrpa nyiburr-wena, an-gata an-gugaliya Wangarr a-bu barra rrapa gu-bol a-wurrigaka barra.

<sup>10</sup> Ya? Ana-goyburrpa nyiburr-yinmiya nyibu-borrrwaja? Jimarna ngaypa gun-gata ngu-wena gu-galiya yerrcha barra aburr-marrkapcha apula, ya? Wurra ngaypa marn.gi gun-gata ngaypa ngu-wena ngu-workiyana nipa jarra Wangarr a-marrkapcha barra apula, gu-gurdiya ngacha. Wurra jimarn jarra ngaypa burdak ngu-borrrwa ngu-workiya ngu-yinmiya barra gu-galiya yerrcha aburr-marrkapcha apula, gurda minypa ngaypa gala gun-burrall Christ ngu-yika ngu-mujama ngu-ni.

*Paul A-wena A-workiyana Gun-gata Minypa Jesus Christ A-gurdagurdarrana*

<sup>11</sup> Wurra, jela, worla, ngaypa jal ngu-nirra ana-goyburrpa barra marn.gi nyiburr-ni gun-gata nula gun-molamola janguny ngaypa ngu-wena ana-gorrburrwa gun-gata ngika ana-gugaliya gun-nika. <sup>12</sup> Janguny ngaypa ngu-wena ana-gorrburrwa an-gugaliya gala nguna-wucharna;

gala ana-nga marn.gi nguna-nengarna gun-gata, wurra Jesus Christ nipa jarra nguna-guybukaja.

13 Ngardawa ana-goyburrpa marn.gi apula ngu-yinmiyana ngaypa ngu-ninya mu-ngoyurra, minypa joborr Ju yerrcha wupa gun-burriya ngaypa ngu-borrrurra ngu-workiyana. Minypa Wangarr burr-yika gu-galiya yerrcha marr aburr-balcha nula, birripa ngaypa nguburr-buna ngu-workiyana burr-guya, minypa ngaypa jal ngu-ni jimarn jarra warppam nguburr-burndarna.✧ 14 Ngaypa burr-guya marn.gi ngu-ni ngu-bamuna joborr Ju yerrcha gun-burriya. Minypa Ju yerrcha ngayburrpa gu-ngardapa arrburrwa minypa gun-gata wugupa delipa nyiburr-ni rrapa wana nyiburr-ni nyiburr-bamuna, birripa ngaypa nguburr-beybana ngu-workiyana, ngaypa burr-guya ngu-borrrurra ngu-workiyana rum aburr-ngayburrpa jungurdapa ngarrburra nyanyapa ngarrburra yerrcha gubu-gurrrurra arrburrwa.✧

15 Wurra Wangarr ngardawa nipa wupa an-mola, nipa a-jerrjerrjiyana apula rrapa gu-borrrurra apula ganyjarr burdak waypa nuwurra jurdach ngu-bambunguna. 16 Lika gun-gata waypa nipa gu-borrrurra gun-balma gu-ni, lika nipa nguna-gurdagurdarrana an-nigipa Walkur an-gatiya barra ngaypa ngu-ngurrja burrwa Jentayl (Gentile) yerrcha. Wurra gun-gata nipa nguna-gurdagurdarrana an-nigipa Walkur, gu-gata wenga ngaypa gala

---

✧ 1:13 Jama Aburr-ji 8:3; 22:4-5; 26:9-11    ✧ 1:14 Jama Aburr-ji 22:3

ngu-yinmiyarna ngu-wechawechingarna an-gugaliya nula nipa marn.gi nguna-nengarna, wurra gun-nyagara.✧ <sup>17</sup> Minypa ngaypa gala ngu-boyarna, ngu-beyarna burrwa aburr-gata Jirúchalam (Jerusalem) aburr-nirra, aburr-gatiya birri-gugu Jesus burr-yika aburr-mujama aburr-ni nuwurra jurdach ngaypa. Gala ngu-beyarna burrwa aburr-gata. Ngika. Wurra ngaypa ngu-bona gun-gata rrawa Aréybiya (Arabia), rrapa barrwa ngaypa nguna-jekarra Daméchkach (Damascus). <sup>18</sup> Lika nuwurra waypa jemberr abirri-jirrapa gun-ngardapa, lika ngaypa ngu-bona yi-gaba Jirúchalam Birta (Peter) ngu-na barra. Gata ngu-ninya nipa ana-murna minypa ngorrngurra arr-jirrapa rrapa barrwa arr-ngardapa arr-murna, minypa 15.✧ <sup>19</sup> Wurra aburr-werranga Jesus burr-yika aburr-mujama ngaypa gala nguburr-nacharna, wurra Birta wupa rrapa mola Jeymch (James) worlapa niya Jesus.

<sup>20</sup> Gun-narda ngu-wena gun-burrall. Minyja bubu-borrwa buburr-ni: Nipa Wangarr wugupa apula ngaypa gala ngu-yinmiya arr-yolka.

<sup>21</sup> Ganapiya, lika gu-gata wenga ngaypa ngu-bona gun-gata Jiriya (Syria) rrapa Jilíchiya (Cilicia) rrawa gu-jirra gu-boya. <sup>22</sup> Wurra Jesus burr-yika gu-galiya yerrcha Judiya (Judea) aburr-nirra rrawa gu-jirra gu-boya, birripa aburr-gata gala burdak marn.gi aburr-nirrarna apula ngaypa ngu-yinmiya ngu-burrall. <sup>23</sup> Wurra janguny gu-barrjekarra apula birripa aburr-galiyana, gu-

---

✧ **1:16** Jama Aburr-ji 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18    ✧ **1:18** Jama Aburr-ji 9:26-30

gurdiya wenga minypa birripa marn.gi aburr-ni apula. Minypa aburr-werranga aburr-wena bur-rwa, “A-lay, nipa an-gata mu-ngoyurra arr-buna a-workiyana, wurra gun-guniya gugu nipa gu-ngurrjinga a-workiya gun-guna gun-molamola janguny, ngaja, ngarla, minypa ngayburrrpa ngubi-rrimanga. Minyja gun-guna janguny nipa mu-ngoyurra gala jal a-nirrarna, wurra jama a-ji a-workiyana jimarna barra gu-rruma.”<sup>24</sup> Rrapa gun-narda birripa waypa aburr-galiyana apula, lika Wangarr an-nelangga an-molamola abi-negarra ngardawa nipa nguna-ngukurdanyjinga.

## 2

### *Paul Rrapa Aburr-gata Jirúchalam Aburr-nirra Mu-murna Yerrcha*

<sup>1</sup> Rrapa nuwurra waypa gun-jaranga jem-berr minypa arr-jirrapa arr-murna rrapa abirri-jirrapa abirri-jirrapa, minypa 14, lika bar-rwa ngaypa ngu-jekarra Jirúchalam (Jerusalem) minypa Barnabach (Barnabas) ngatipa, rrapa an-ngatipa jawina Daytach (Titus) nyirri-ganyja nyirri-bona.<sup>☆</sup> <sup>2</sup> Ngaypa ngu-bona minypa Wangarr nguna-gurdagurdarrana barra ngaypa ngu-yirda. Rrapa mu-murna yerrcha aburr-gata Jesus burr-yika jawina, ngayburrrpa gu-ngardapa nyiburr-negiyana ngardapa, ngika aburr-werranga. Lika ngaypa yarlanga ngu-negarra burrrwa ngaypa ngu-yinmiya ngu-weya burrrwa ngu-workiya Jentayl (Gentile) yerrcha Jesus gun-nika gun-molamola janguny. Gala

☆ **2:1** Jama Aburr-ji 11:30; 15:2

yapa birripa gubu-borrwa jimarna ngaypa ngu-yolkiyana, barrwa minypa gubu-ngukurdanyja gun-gata ngaypa jama ngu-ji. <sup>3</sup> Wurra birripa gubi-yagurrmurra apula gun-ngaypa janguny. Rrapa Daytach an-ngaypa jawina, wurpiya nipa an-gata Grik (Greek) an-guyinda gun-birripa rum gala majija burrbi-nega aburr-workiya, wurra aburr-gata mu-murna yerrcha Jirúchalam aburr-nirra, birripa gala aburr-weyarna rum nula gun-birripa wupa Ju yerrcha gun-burriya, jimarna nipa barra majija abi-nega; wurra gun-nyagara. <sup>4</sup> Wurpa lika aburr-werranga Ju (Jew) yerrcha aburr-gata joborr burr-guya gubi-rrimanga, birripa aburr-wena minypa gun-gata. Wurra birripa jarra ngika worlapa arrburrwa yerrcha; wurra jarra aburr-balagarrgurrjiyana arrburrwa, minypa birripa jal aburr-ni barra marn.gi aburr-ni janguny ngayburrrpa ngubi-rrimanga, gu-gata minypa ngayburrrpa gun-molamola gu-nirra arrburrwa. Minypa birripa bama aburr-yinanga jimarna arrbu-gaypa barra ngayburrrpa gun-gata gany-jarr Jesus Christ arr-wuna, rrapa minypa ngayburrrpa barra barrwa gu-joborr arr-bicha gu-ni. <sup>5</sup> Wurra ngatipa Barnabach ngatiya gala nyirri-yinmiyarna nyirri-yagurrmungarna burrwa aburr-gata. Wurra jarra gun-burrall janguny Jesus gun-nika ngatipa jaga nyirri-ganana nula burr-guya, gun-jechinuwa barra ana-goyburrrpa nyibi-rrima nyiburrr-ni.

<sup>6</sup> Wurra aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra burrwa Jesus burr-yika gu-galiya yerrcha — (marrban gurda ngaypa gala ngu-borrwa ngu-

workiya minypa birripa mu-ngoyurra aburr-jirra, wurra ngaypa jarra ngu-borrrwaja minypa Wangarr nipa an-mola arrburrwa nguburr-gurdiya gorlk minypa nguburr-nga nguburr-gata) — wurra wuriya, wurra aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra burrrwa, birripa gala gun-nga barrwa marn.gi ngunabi-nengarna ngaypa.✧  
<sup>7</sup> Wurra birripa jarra ngunabi-nana minypa Wangarr nguna-wuna ganyjarr, Jentayl yerrcha ngu-ngurrjinga burrrwa ngu-workiya Jesus Christ gun-nika gun-molamola janguny, gun-maywapa minypa Wangarr ganyjarr a-wuna Birta (Peter) gun-nardiya gun-molamola janguny gu-ngurrjinga burrrwa a-workiya Ju yerrcha. <sup>8</sup> Minyjiya. Wangarr an-gata ganyjarr a-wuna Birta minypa Jesus gun-nika gun-molamola janguny nipa gu-ngurrjinga a-workiya burrrwa Ju yerrcha, an-gatiya an-maywapa Wangarr ganyjarr nguna-wuna ngaypa, minypa ngaypa Jesus gun-nika janguny ng-ganyja burrrwa ngu-workiya Jentayl yerrcha. <sup>9</sup> Gu-gurda ngacha aburr-gata mu-murna yerrcha ngunabi-nana, minypa Wangarr nguna-wuna ganyjarr ngaypa barra jama ngu-ji burrrwa Jentayl yerrcha, lika aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra, aburr-gatiya Jeymch (James) rrapa Birta rrapa Jon (John), birripa aburr-garlmunapa atila Barnabach ngatipa, murnamurna nyiburrdimachichiyana minypa birripa rrapa ngatipa gu-ngardapa arrburrwa. Minypa ngatipa barra nyirri-ga barra burrrwa janguny Jentayl yerrcha, rrapa birripa barra gubu-ga barra burrrwa aburr-

---

✧ 2:6 Deuteronomy 10:17



gata Ju yerrcha. <sup>10</sup> Wurpa lika birripa aburr-wena arrburrwa ngayburrrpa barra nyirrbu-borrwa Jesus burr-yika gu-galiya yerrcha Judíya (Judea) aburr-nirra gala gun-nga gorlk burr-guta gubi-rrima. Wurra gu-gata ngacha ngaypa gipa mu-ngoyurra ngu-borrwurra.

*Paul Gelama Gelama A-barra Birta*

<sup>11</sup> Wurra nuwurra waypa nipa Birta jurdach ana-bona arrburrwa ngayburrrpa Antiyak (Antioch) nyiburr-ninya, lika ngaypa jechinuwa ngu-wena nula rrapa gelama gelama ngu-barra, ngardawa nipa minypa gu-ngukurdanyjinga a-bona janguny. <sup>12</sup> Minypa gun-gatiya waypa gala aburr-werranga Ju yerrcha aburr-nirrarna, nipa wugupa burrwa Jentayl yerrcha balaja mbi-barra aburr-workiyana. Gun-narda gun-mola. Wurra barrwa Jeymch burr-jerrmarra ayngunyunaga aburr-werranga Ju yerrcha aburr-bena, lika Birta burr-bawuna Jentayl yerrcha; gala wugupa burrwa mbi-bangarna aburr-nirrarna, wurra a-ngorrkorndiyana burrwa minypa Ju yerrcha rrapa Jentayl yerrcha gala wugupa mbi-bay aburr-workiya. Birta ayinagata a-ngorrkorndiyana burrwa Jentayl yerrcha, ngardawa nipa a-gurkuja burrwa aburr-gata Ju yerrcha birripa minypa gubu-borrwuja aburr-workiya gun-birripa gun-guwarr. <sup>13</sup> Gun-gatiya lika aburr-werranga Ju yerrcha burr-guta gu-joborr gu-birripa gun-guwarr merdaberper burr-negarra. Minypa gubu-borrwurra, lika aburr-ngorrkorndiyana burrwa Jentayl yerrcha, Barnabach nipa wugupa burrwa. <sup>14</sup> Wurra

gun-gata minypa ngaypa nguburr-nana birripa gala jechinuwa aburr-bamungarna rrapa Jesus gun-nika janguny gubu-borruwujarna aburr-boyarna, wurra minypa aburr-ngorrrkorndiyana burruwa Jentayl yerrcha Jesus burru-yika marr aburr-balcha nula rrapa gala barruwa wugupa burruwa balaja mbi-bangarna, lika ngaypa ngu-wena nula Birta minypa aburr-gata aburr-werranga aburr-galiyana apula ngaypa ngu-wena nula. Ngu-yinanga nula, “Nginyipa ny-bambunguna Ju, wurra ay-ngunyuna Jentayl yerrcha aburr-murna ngarripa arr-nirra nginyipa ny-nyukurdanyjiya, rrapa nyi-ninyarra gu-birripa gu-rum gu-guyinda. Gun-narda gun-molamola nginyipa ny-malchinga burruwa, wurra an-nga nula ny-jeknga nyi-nirra? Wurra nginyipa ny-borruwuja jimarna birripa barra aburr-ninya gu-ngayburruwa gu-rum gu-guyinda Ju yerrcha gun-burriya, ya?” Ngu-yinagata ngaypa ngu-wena nula Birta.

*Wangarr Arr-ngurrjinga Ngayburruwa  
Nguburr-molamola Minypa Marr Nguburr-  
balcharra Nula Christ*

<sup>15</sup> Ngardawa ngayburruwa nyiburru-gata nyiburru-bambunguna Ju, ngayburruwa nyibirrimanga Wangarr gun-nika joborr, wurra anagoyburruwa nyiburru-gata Jentayl yerrcha ngika.

<sup>16</sup> Wurra wuriya gun-gata. Wurra ngayburruwa nyiburru-werranga Ju yerrcha gipa marn.gi nyiburru-ni minypa an-gata Wangarr a-ngurrjinga a-workiya an-gugaliya an-jechinuwa gurda ngika ngardawa nipa an-gugaliya gu-rrimanga

joborr, wurra ngardawa nipa jarra marr a-balcharra nula Jesus Christ gun-maywapa minypa ana-goyburrrpa nyiburrr-garda Jentayl yerrcha nyiburrr-ngukurdanyjiyana rrapa marr nyiburrr-balcha nula. Gu-gurda ngacha minypa barra Wangarr arr-ngurrja Ju yerrcha rrapa Jentayl yerrcha nguburr-jechinuwa, minypa ngayburrrpa marr nguburr-balcha nula Christ rrapa ngika minypa nguburr-werranga nguburr-gata joborr ngubi-rrimarra. Ngardawa gala ana-nga an-gugaliya a-yinmiya warrpam gu-rrima joborr rraka Wangarr a-ngurrja nipa an-gugaliya an-jechinuwa.✧

17 Wurra gun-gata minypa ngayburrrpa Ju yerrcha marr nyiburrr-balcharra nula Christ nipa Wangarr barra nyirr-borrwa minypa jechinuwa nyiburrr-nirra nula, yanma gu-gata minyja wuparnana nyiburrr-galiya arrburrrwa minypa ngayburrrpa Ju yerrcha burrr-guta nyiburrr-werra gun-maywapa minypa ana-goyburrrpa Jentayl yerrcha gala joborr nyibi-rrima, gun-narda minypa ngayburrrpa nyiburrr-werra ngardawa Christ nipa nyanma, ya? Ngika a-la! 18 Wurra minyja ngaypa ngu-jeka, jimarna joborr gu-guyinda barra Wangarr nguna-borrwa minypa jechinuwa ngu-nirra, gun-narda minypa ngaypa yarlanga ngu-negarda jimarna ngaypa werra ngu-negiyana mu-ngoyurra ngaypa ngu-ngukurdanyjiyana nula Christ nipa nyanma barra jechinuwa ngu-ni rrapa gu-rum gu-gera ngika. 19 Wurra gu-gata gu-joborr nguna-

---

✧ 2:16 Psalms 143:2; Rowm 3:20,22

gurdagurdarrana jarra, minypa ngaypa gala ngu-yinmiya rraka gu-joborr jechinuwa ngu-ni nula Wangarr. Minypa gun-maywapa gu-gata gu-joborr nipa minypa nguna-buna rrapa ngaypa minypa ngu-juwuna nula joborr; gala barrwa nguna-bicha gu-ni, wurra jarra ngaypa minypa wanngu ngu-nirra nula Wangarr. <sup>20</sup> Ngaypa minypa wugupa nula Christ nyirri-juwuna, nipa gu-jong gu-guyinda a-balcha a-yu. Rrapa ngaypa ng-guna ngu-rrigirrgnga ngu-workiya, ng-gata ngaypa ngika, wurra an-gata jarra Christ nipiya a-ninyarra apula. Minypa ngaypa ngu-burrall ngu-rrigirrgnga ngu-workiya, minypa ngaypa marr ngu-balcharra nula nipa An-walkurpa Wangarr ana-jerrmarra. Ngardawa nipa angatiya gurrurta gu-rrimarra apula rrapa yi-gaba nguna-negarra, lika nipa a-juwuna apula ngaypa ngu-marr. <sup>21</sup> Gu-gurda ngacha minypa Wangarr a-gunggajinga apula, rrapa gurda ngaypa gala ngu-yinmiya ngu-bawa. Wurra jimarn jarra ngarripa arr-welangga nipa Wangarr arr-molamola arr-nega minypa ngarripa joborr ay-rrimanga, gun-narda minypa jimarn jarrapa Christ borijipa a-juwuna.

### 3

*Joborr Ngubi-rrimanga — Gurda Ngardapa  
Rrapa Marr Nguburr-balcharra — Gurda Ngardapa*

<sup>1</sup> Ana-goyburrrpa nyiburrr-gata Galéychiya (Galatia) nyiburrr-nirra nyiburrr-gerna, ya?

Wurra ana-goyburrrpa jarra gipa nyiburrgaliyana rrapa gun-gata janguny yarlanga gu-yu ana-gorrburrwa minypa Jesus a-yinmiyana a-juwuna. Wurra ana-nga nyirr-warbuna minypa gun-gata janguny ana-goyburrrpa nyiburrbamapurda nyiburrr-nirra? <sup>2</sup> Wurra ngaypa arrwenggana barra gun-guna: Ana-goyburrrpa Mern An-mawunga nyibu-menga, gun-gata minypa jama nyiburrr-ji nula gun-guwarr gun-guyinda joborr, ya? Wurra minypa gun-molamola janguny ana-goyburrrpa nyiburrgaliyana rrapa marr nyiburrr-balcha, gu-gurdiya ngacha, ya? Gun-narda yama ana-goyburrrpa nyibu-borrwa? <sup>3</sup> Wurra an-nga nula nyiburrgerna nyiburrr-nirra? Minyja ana-goyburrrpa mu-ngoyurra nyiburrr-ngukurdanyjiyana nula Wangarr ngardawa Mern An-mawunga nipa nyanma. Wurra gun-guniya gugu ana-goyburrrpa jimarna barra nyibu-mungba minypa ana-goyburrrpa gu-gugaliya yerrcha wupa jama nyiburrr-jirra nyiburrr-workiya, ya? Jarra gu-gurda ngacha gala nyiburrr-yinmiya. <sup>4</sup> Wurra gun-gata ana-goyburrrpa nyiburrr-ngukurdanyjiyana nula Wangarr rrapa gu-gata wenga nipa a-yinmiyana a-gunggajinga ana-gorrburrwa a-workiyana, gun-gata nula ngaypa ngu-yinmiya barra nguborrwa? Wurra gun-gata borijipa wupa, ya? Wurra jarra ngaypa ngu-borrwuja gun-gata borijipa ngika. <sup>5</sup> Wurra bubu-borrwa gun-gata Wangarr nipa nyirr-wucha a-workiya ana-goyburrrpa Mern An-mawunga rrapa jama a-jirra ana-gorrburrwa burrr-ganyjarr. Nipa an-nga nula a-yinagata a-workiya? Wurra jimarna bama

nyiburr-yinaga minypa joborr ana-goyburrpa nyibi-rrimanga, ya? Wurra ngardawa gun-molamola janguny ana-goyburrpa nyiburr-galiyana rrapa mu-nguy marr nyiburr-balcharra nyiburr-nirra, ya? Gun-nardiya wupa, ngaja, ngarla.

<sup>6</sup> Minyja bubu-borrwa Aybriyam (Abraham). Nipa marr a-balcha nula Wangarr rrapa gu-gurda nula wupa nipa Wangarr gu-borrrurra nula minypa nipa an-jechinuwa.\* <sup>7</sup> Gun-narda minypa yarlanga gu-yurra minypa gu-galiya yerrcha aburr-gata marr aburr-balcharra nula Wangarr, birripa wupa aburr-gatiya Aybriyam burr-yika gu-ngarda yerrcha.\* <sup>8</sup> Rrapa Wangarr gun-nika janguny mu-jurra gu-yurra gipa mu-ngoyurra gu-ngurrjinga nipa Wangarr minypa burr-borrwa barra Jentayl (Gentile) yerrcha aburr-jechinuwa minypa birripa marr aburr-balcha nula. Gu-gata ngacha janguny minypa Wangarr a-wena nula Aybriyam, nipa a-yinanga nula, “Ngardawa nginyipa nyanma ngaypa ng-gunggaja barra burrwa warlaman aburr-bapurr.”\* <sup>9</sup> Ganapiya, lika gu-galiya yerrcha aburr-nga aburr-gata minypa marr aburr-balcharra nula Wangarr, birripa wugupa nula Aybriyam aburr-molamola; minypa Aybriyam marr a-balcha nula Wangarr rrapa gu-gata wenga Wangarr an-molamola a-negarra Aybriyam.

<sup>10</sup> Wurra aburr-werranga aburr-jaranga gubu-borrruja aburr-nirra jimarna joborr

---

\* **3:6** Genesis 15:6; Rowm 4:3   \* **3:7** Rowm 4:16   \* **3:8** Genesis 12:3

gu-gatiya wupa birripa barra wanngu aburr-negiya minypa birripa aburr-yinmiya gubirrimanga. Wurra aburr-gata birripa Wangarr burr-nacha a-nirra minypa birripa jarra aburr-werra. Ngardawa mu-jurra gu-yurra joborr gu-yinaga, “An-gata ana-nga gala warrpam gu-rrima joborr mu-jurra gu-yurra rrapa a-yirda jama a-ji a-workiya, an-gata an-gugaliya an-nerra.”☆ 11 Wurra ngayburrrpa marn.gi gala ana-nga a-yinmiya warrpam gu-rrima joborr rraka Wangarr ana-nyala a-ngurrja an-gata an-gugaliya an-jechinuwa. Wurra “ana-nga an-gata jechinuwa a-nirra, nipa an-gata wanngu a-ni barra minypa nipa a-yinmiyana marr a-balcha nula Wangarr.”☆ 12 Wurra joborr ngardapa, rrapa gun-gata minypa ngayburrrpa marr nguburr-balcharra nula Wangarr gunnarda ngardapa. Wurra jarra janguny gu-yurra, gu-yinaga, “An-gata ana-nga a-yinagata jama ajirra a-workiya minypa joborr gu-yurra, gu-gata wenga nipa wanngu a-ni barra.” Wurpa lika ngayburrrpa nguburr-barparpuna nguburr-ni nguburr-workiyana ngardawa minypa gu-joborr arr-bichinga gu-ni.☆

13 Wurra Christ nipa wanngu arr-negarra gun-gata joborr arr-bichinga gu-ni. Minypa gun-gata nipa a-balcha a-yu gu-jong gu-guyinda, gunnerra ngayburrrpa ngubi-rrimarra gu-jekarra nula nipa. Minypa gun-gata janguny mu-jurra gu-yurra gu-yinaga, “Ana-nga an-gata minypa gu-jong a-balcha a-yu, Wangarr a-na barra

☆ 3:10 Deuteronomy 27:26    ☆ 3:11 Habakkuk 2:4    ☆ 3:12 Leviticus 18:5

minypa an-gata an-gugaliya nipa an-nerra.”☆  
 14 Gu-gatiya ngacha minypa Christ jama a-ji barra minypa Jentayl yerrcha gubu-ma gun-gata minypa Wangarr gochila a-rrana Aybriyam, gu-gatiya wenga barra warlaman nguburr-gurdiya gorlk ngubu-ma Mern An-mawunga minypa ngayburra nguburr-yinmiyapa nguburr-gata marr nguburr-balcharra nula Wangarr.

### *Gochila Gun-gurra*

15 Jela, worla, marrka bubu-borrwa minypa gun-guna: Wolawola an-gugaliya gu-barnjinga a-workiya wengga minypa nipa barra a-juwa rrapa ana-nga barra gu-ma, gun-gata ngardawa nipa a-wena, gala ana-nga a-yinmiya gu-rruma o barrwa gu-barnja wengga. 16 Gu-gurda ngacha minypa gun-gata Wangarr gochila bijirri-dana Aybriyam rrapa an-nigipa walkur Aybriyam an-nika nipa nuwurra jurdach a-bokamurra. Minyja bubu-borrwa: Nipa Wangarr gala a-yinangarna nula Aybriyam, “aburr-goyburra nginyipa burr-bokama barra.” Gala a-yinagatarna a-weyarna, ngardawa aburr-jaranga ngika. Wurra jarra nipa a-yinanga nula, “an-nginyipa nginyipa ny-bokama barra.” Nipa Wangarr a-yinagata a-wena, nipa gochila a-rrana Aybriyam, rrapa an-gata nipa a-ngurrjinga nula nipa Christ.☆ 17 Minypa meyali gun-guna: Wangarr an-gatiya mu-ngoyurra a-wena nula Aybriyam rrapa gochila a-rrana, nipa gala a-yinmiya gu-rruma gun-nigipa wengga. Wurra



wuriya. Wurra Aybriyam mu-namangarta gu-gatiya wenga nuwurra waypa gun-jaranga jemberr gu-ni minypa 430, lika Wangarr gu-barnjinga joborr gu-yu. Wurra gu-gata gu-joborr gala gu-yinmiya gu-werrwerrma gun-gata Wangarr mu-ngoyurra a-wena, nipa gochila a-rrana Aybriyam minypa Aybriyam gu-ma barra ngardawa marr a-balcha nula Wangarr, gurdiya wupa nyanma rrapa gu-joborr nyanma ngika.✧ <sup>18</sup> Wurra minyja gun-gata gochila gun-gurra jimarn jarra gu-joborr wenga ngubu-ma, wurra gun-narda minypa gochila gun-gurra ngika. Wurra jarra gun-burrall Wangarr a-wuna Aybriyam minypa nipa mu-ngoyurra gochila a-rrana, gun-gatiya wupa nyanma.✧

### *An-nga Nula Wangarr Arr-wuna Joborr*

<sup>19</sup> Lika an-nga nula Wangarr barrwa arr-wuna joborr? Wurra minypa nipa jarra gu-joborr yarlanga gu-negarra nipa an-gugaliya werra a-negiya a-workiya. Wangarr a-yinagata marn.gi arr-negarra a-ni nuwurra jurdach nipa Aybriyam an-nika an-walkurpa a-bena an-gatiya gochila an-gurra Christ. Wurra gun-gata joborr Wangarr arr-wuna, birripa waykin aburr-guyinda aburr-mujaruk gubuganyja gurda rrapa an-gugaliya gojilapa a-jinyja arrburrwa ngayburrpa rrapa Wangarr an-gatiya Mojich (Moses). <sup>20</sup> Minypa an-gata an-gugaliya gojilapa a-jinyja, nipa an-gatiya ngardawa birripa gu-galiya yerrcha ngardapa, rrapa Wangarr

---

✧ 3:17 Exodus 12:40 ✧ 3:18 Rowm 4:14

nipa ngardapa. Wurra gala ana-nga gojilapa a-ji butula Wangarr rrapa An-walkurpa, ngardawa bitipa jarra gu-ngardapa.

<sup>21</sup> Wurra joborr gun-gata lika gu-werrwerrmanga Wangarr gochila an-dana ya? Ngika, a-la! Wurra joborr Wangarr nyirr-wuna ngayburrrpa Ju yerrcha, minyja gun-gata gun-burrall wannu gun-gunega, gurda minyja jimarn jarra warlaman nguburr-gurdiya gorlk nguburr-jechinuwa nguburr-ni minyja ngayburrrpa nguburr-yinmiya jama nguburr-jirra rrapa joborr ngubi-rrimanga, gun-gata wupa. <sup>22</sup> Wurra Wangarr gun-nika janguny mu-jurra gu-yurra: Minyja nipa a-wena rrapa gun-guna rrawa gu-bichiya gu-yurra gu-werra gu-guyinda, barra minyja nguburr-yinmiyapa nguburr-gata marr nguburr-balcharra nula Jesus Christ, gu-gatiya wenga ngayburrrpa ngubu-ma barra nipa gochila an-dana wannu gun-gunega.

<sup>23</sup> Wurra gun-gapa mu-ngoyurra Jesus gun-nika janguny gala burdak gu-beyarnapa arrburrrwa, ngayburrrpa Ju yerrcha minyja gu-joborr nyirr-bichinga gu-ni, burda nyirr-negarra, lika nuwurra gu-bena arrburrrwa gun-gata marr gun-gubalcha. <sup>24</sup> Gu-gurda ngacha minyja joborr jaga gu-ganana arrburrrwa gu-ni nuwurra Christ a-bena, gu-gata wenga barra Wangarr arr-ngurrja jechinuwa nguburr-nirra nula ngayburrrpa nguburr-gata minyja marr nguburr-balcharra nula Christ. <sup>25</sup> Rrapa gun-guniya gugu minyja Christ gun-nika gun-molamola janguny gipa gu-bena arrburrrwa, gun-narda minyja

ngayburrpa gala barrwa gu-gata gu-joborr an-dima gu-ni.

<sup>26</sup> Ana-goyburrpa warppam nyiburr-walkurpa nyiburr-ni nula Wangarr minypa ana-goyburrpa marr nyiburr-balcha nula Christ. <sup>27</sup> Minypa ana-goyburrpa nyiburr-yinmiyapa bama nyiburr-gurragiyana minypa ana-goyburrpa rrapa Christ gu-ngardapa nyiburr-negiyana, gun-narda minypa ana-goyburrpa nyibi-rrimanga Christ. <sup>28</sup> Rrapa gu-gata wenga ana-goyburrpa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-ngorrrkorndiya nyiburr-ni minypa nyiburr-werranga Ju rrapa nyiburr-werranga Jentayl, rrapa nyiburr-werranga minypa nyiburr-mujama rrapa nyiburr-werranga minypa bunggawa yerrcha, rrapa nyiburr-werranga minypa mu-wurra yerrcha rrapa nyiburr-werranga minypa mu-gama yerrcha. Wurra jarra ana-goyburrpa gu-ngardapa minypa ana-goyburrpa rrapa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburr-negiyana. <sup>29</sup> Rrapa minyja ana-goyburrpa gun-burrall Christ nyiburr-yika, gun-narda minypa ana-goyburrpa Aybriyam nyiburr-yika gu-ngarda yerrcha, rrapa nuwurra jurdach ana-goyburrpa nyibu-ma barra gun-gata nipa Wangarr gochila a-rrana Aybriyam.✧

## 4

<sup>1</sup> Minypa gun-maywapa ranginy nyanyapa niya murna a-wuna rrawa an-nigipa delipa, lika nipa a-juwuna. Marrban minypa an-gata delipa nipa gugu rrawa walang a-ni,

---

✧ 3:29 Rowm 4:13

wurra an-gata delipa nipa minypa aburr-gata aburr-mujama jama aburr-ji nula aburr-workiyana an-nigipa nyanyapa niya, ngardawa nipa burdak an-delipa. <sup>2</sup> Minypa aburr-werranga aburr-mumurna burdak jaga aburr-ganaja nula, rrapa gun-nigipa rrawa burr-guta birripa jaga aburr-ganaja nuwurra waypa barra nipa wana a-ni minypa an-nigipa nyanyapa niya mu-ngoyurra gu-barnjinga wengga. <sup>3</sup> Gun-gata ngu-wena delipa nula ngika, wurra gun-burrall ngayburrrpa. Minypa gun-gata ngayburrrpa gala burdak gun-burrall marn.gi nguburr-nirrarna nula Wangarr, ngayburrrpa minypa nguburr-mujama nguburr-ni nula gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa. <sup>4</sup> Wurra gun-balmapa gu-ji, Wangarr ana-jerrmarra an-nigipa Walkur ay-ngunyunaga. Minypa jin-nigipa mampa niya a-menga rrapa nipa a-bambungguna an-gugaliya, rrapa gun-gata joborr gu-yu nula nipa minypa an-gugaliya joborr gu-yurra nula gu-workiya. <sup>5</sup> Gu-gatiya ngacha minypa nipiya an-gata Wangarr an-nika An-walkurpa ana-bona, gun-ngayburrrpa mari nipa a-barrbiyana ngayburrrpa barra nipa arr-jarlapa arr-ma gu-gatiya gu-joborr arr-bichinga gu-ni, minypa barra ngayburrrpa nguburr-walkurpa nguburr-ni nula Wangarr.

<sup>6</sup> Rrapa ana-goyburrrpa ngardawa nyiburr-yigipa walkurpa yerrcha Wangarr nyiburr-yika, nipa ana-jerrmarra ana-gorrburrwa An-mawunga an-nigipa An-walkurpa, nipa aninyarra ana-gorrburrwa wuparnana rrapa a-burrrmayburda a-nirra Wangarr. A-yinaga

a-workiya, “Anya! Anya!” <sup>7</sup> Ganapiya, lika nginyipa ngika barrwa nyi-mujama wupa nyi-ni nula Wangarr, wurra nginyipa ny-yalkurpa nyi-ni nula gugu ngardawa nipa nyanma. Rrapa ngardawa nginyipa ny-yigipa ny-yalkurpa, nginyipa ny-ma barra minypa nipa gu-rrimanga arrburrwa ngayburrpa nguburr-gurdiya nguburr-yigipa walkurpa yerrcha.✧

*Paul Wargugu A-nirra Burrwa Galéychiya Aburr-guyinda*

<sup>8</sup> Gun-gata mu-ngoyurra ana-goyburrpa gala marn.gi nyiburr-nirrarna nula Wangarr, ana-goyburrpa minypa nyiburr-mujama nyiburr-ni burrrwa aburr-werranga, jimarna birripa wangarr an-guyinda, wurra gun-nyagara. <sup>9</sup> Wurra gun-guniya gugu ana-goyburrpa marn.gi nyiburr-ni nula Wangarr — jarra gun-burrall nipa marn.gi a-ni ana-gorrburrwa ana-goyburrpa minypa nyiburr-yigipa nyirr-negarra. Wurra an-nga nula ana-goyburrpa nyiburr-barrjeknga nyiburr-nirra, jimarn ana-goyburrpa barrwa nyiburr-mujama nyiburr-ni barra nula gun-nyarlkuch gun-guyinda gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa? <sup>10</sup> Minyjiya! Ana-goyburrpa gipa nyiburr-jekarra, nyibu-borruwaja nyiburr-workiya jimarn jarra gu-yinpa ngorrngurra gun-japurra, gun-nerranga gun-nyagara; rrapa a-yinpa ran.gu an-japurra, an-nerranga gun-nyagara; rrapa gu-yinpa jemberr gun-japurra, gun-nerranga gun-nyagara. <sup>11</sup> Ngaypa wargugu

---

✧ 4:7 Rowm 8:15-17

ngu-nirra ana-gorrburrwa, jimarn jarra ngaypa borijipa jama ngu-ji ana-gorrburrwa!

<sup>12</sup> Jela, worla, burr-guya ngaypa ngu-weya ana-gorrburrwa: Buburr-ninya minypa ngaypa ngu-nirra, gala barrwa gu-joborr nguna-bicha gu-ni gu-workiya. Buburr-yirda buburr-ni gun-maywapa minypa ngaypa gipa gugu ngu-ninyarra minypa ana-goyburrrpa Jentayl yercha mu-ngoyurra nyiburr-ni, gala gu-joborr nyirr-bichingarna gu-nirrarna gu-workiyarna. Minyja ana-goyburrrpa gala mu-ngoyurra werra ngunabi-nengarna rraka gun-guniya gugu nyibi-yerrnya gun-ngaypa janguny.

<sup>13</sup> Minypa ana-goyburrrpa marn.gi gun-gata gu-yinmiyana gu-ni apula gu-gegapa ngaypa nguna-ganyja ana-gorrburrwa gun-molamola janguny. Minypa ngaypa ngardawa ngu-yorrrpuna ngu-ni, gatiya lika ana-goyburrrpa nyiburr-murna ngaypa ngu-ni rrapa janguny ngu-ngurrjinga ana-gorrburrwa. <sup>14</sup> Rrapa marrban ngaypa ngu-nyarlkuch, jimarna ana-goyburrrpa ngaypa ngunabi-yerrnyjingarna mipila, wurra ana-goyburrrpa nyiburr-gonyjinga apula gun-maywapa minypa jimarn jarra Wangarr an-nika waykin an-guyinda an-mujaruk nyiburr-gonyjinga nula rrapa nipa Christ Jesus nyiburr-gonyjinga nula.

<sup>15</sup> Wurra gun-gatiya ana-goyburrrpa burr-guya nyiburr-marrkapchinga apula, an-nga nula ana-goyburrrpa gala mu-nguy nyiburr-yirdapa nyiburr-ni? Minypa ngaypa marn.gi ana-gorrburrwa mu-ngoyurra ana-goyburrrpa

burr-guya nyiburr-mola apula; jimarna gun-mola, ana-goyburrpa nyibu-warrkngarna mun-goyburrpa mun-barra, lika ngunabu-wucharna ngaypa, gun-gata ngaypa ngu-nacharna gun-mola. <sup>16</sup> Wurra lika ngaypa gun-jechinuwa ngu-wena ana-gorrburrwa, gu-gata wenga ana-goyburrpa nyibu-borrrwurra jimarn jarra ngayburrpa mun-bachirra arrburrwa gu-gapa gu-guta ana-goyburrpa rrapa ngaypa, ya?

<sup>17</sup> Wurra aburr-gata aburr-werranga borijipa aburr-marrngoypiya ana-gorrburrwa aburr-workiya, birripa jal aburr-nirra arrbu-ngorrkornda barra ana-goyburrpa rrapa ngayburrpa gun-gata minypa ana-goyburrpa barra nyiburr-marrngoypiya barra burrrwa birripa. <sup>18</sup> Wurra jarra gun-mola nguburr-marrngoypiya nguburr-nirra arrburrwa nguburr-workiya gu-gapa gu-guta, minyja gun-burrall gun-molamola ngubu-borrrwaja arrburrwa. Gu-gurda ngacha minypa ngaypa ngu-marrngoypiya ngu-nirra ana-gorrburrwa ngu-workiya minypa wolawola ana-goyburrpa nyiburr-murna ngaypa ngu-nirra rrapa minypa balay ngu-nirra burrr-guta.

<sup>19</sup> Japurra ngapa nyiburr-jirra. Ana-goyburrpa minypa nyiburr-ngaypa delipa yerrcha, rrapa ngaypa minypa jin-maywapa jin-babalapa jiny-yurkurichinga jiny-yorkiya, delipa a-mangga jiny-yorkiya. Gu-gatiya ngacha minypa ngaypa burrr-guya jama ngu-jirra ana-gorrburrwa ngu-workiya barra minypa ana-goyburrpa nyiburr-ngurrnga nyiburr-ni barra minypa Christ. <sup>20</sup> Ngaypa jal ngu-nirra jimarn jarra

ngaypa ng-gatiya wugupa ana-gorrburrwa ngayburrpa nguburr-nachichiya nguburr-ni rrapa nguburr-wengga nguburr-ni, minypa ngu-yinmiya ngaypa marn.gi ngu-ni ana-gorrburrwa rrapa gun-ngaypa janguny gu-ngukurdanyjiya rrapa magaya gu-ji, ngika minypa gun-guna ngaypa gelama gelama arr-banga ngu-nirra. Wurra gun-guniya burdak ngaypa wargugu ngu-nirra ana-gorrburrwa.

*Gun-maywapa Ranginy Minypa Abirriny-jata Mu-gama Yerrcha Aygar (Hagar) Rrapa Jera (Sarah)*

<sup>21</sup> Ya? Ana-goyburrpa nyiburr-gata jal nyiburr-nirra nyiburr-mujama nyiburr-ni barra nula joborr gun-guyinda, wurra ana-goyburrpa gala nyibu-borrwa nyiburr-ni, ya, gun-gata gun-guwarr janguny? <sup>22</sup> Wurra janguny mu-jurra gu-yurra minypa Aybriyam (Abraham) bijirri-bokamurra abirri-jirrapa walkurpa yer-rjipa, an-ngardapa jin-nigipa mampa niya jin-gata jin-mujama, rrapa an-nerranga jin-nigipa mampa niya jin-gata magaya gu-ji achila. Gu-gurda ngacha. <sup>23</sup> Minypa abirri-gata abirri-jirrapa walkurpa yerrcha an-ngardapiya nyanyapa buta an-gata Aybriyam, wurra an-ngardapa a-bambunguna minypa delipa a-bambunggiya a-workiya, wurra an-nerranga a-bambunguna minypa an-gata gochila an-gurra. <sup>24</sup> Gun-gata gun-burrall janguny minypa gun-gata barra ngubi-na gun-maywapa ranginy meyali

---

☆ 4:22 Genesis 16:15; 21:2



gun-guna: Abirriny-jata abirriny-jirrapa mu-gama yerrcha minypa gun-burrall abirri-jirrapa rum ngardapa ngardapa. Minypa jin-ngardapa mu-mirk wenga mun-nelangga mun-gata Jaynay (Sinai) minypa nipa jin-gata burr-mangga jiny-yorkiya birripa barra aburr-mujama aburr-ni, nipa jin-gata jin-nelangga Aygar (Hagar). <sup>25</sup> Jingtatiya nipa minypa mun-maywapa mun-gata mun-mirk Jaynay mu-jinyjarra gun-gatiya rrawa Aréybiya (Arabia). Rrapa rrawa Jirúchalam (Jerusalem) gu-guniya gu-yika gu-rrawa nipa gu-yinagatiya minypa mun-gata mun-mirk, ngardawa nipa gun-gata rrawa gu-joborr gu-bichinga gu-nirra rrapa gu-gata burr-yika gu-rrawa birripa niya gu-joborr burr-bichinga gu-nirra. <sup>26</sup> Wurra jarra gun-nerranga Jirúchalam gun-gata waykin wenga gu-gatiya burr-yika gu-rrawa gun-molamola gu-nirra burrwa, rrapa nipa gun-gatiya rrawa minypa gun-ngayburrrpa gu-mampa arrburra, ngaja, ngarla. <sup>27</sup> Minypa janguny mujurra gu-yurra, gu-yinaga,

“Worlworlcha ny-jata gama gala delipa n-dima.

Nginyipa ny-jata gala delipa ny-manggarna rraka  
ny-yurkurichingarna,  
ny-jurda gonyja minypa ny-yorlworlchinga.

Ngardawa jin-gata gama jiny-mormiyana jinyu-  
ni,  
barrwa aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha  
aburr-jaranga aburr-ni barra;

wurra jin-gata gama an-nigipa an-gumarrbipa  
gala jiny-bawujarna,

jarra aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha marr  
aburr-jaranga aburr-ni barra.”✧

<sup>28</sup> Ganapiya, jela, worla. Ngayburrpa minypa  
an-gata Ayjek (Isaac) nipa gochila an-gurra.

<sup>29</sup> Wurra gun-gata gun-guwarr janguny an-gata  
a-bambungguna minypa delipa a-bambunggiya  
a-workiya nipa a-buna a-workiyana an-gata  
nipa a-bambungguna minypa nipa Mern An-  
mawunga jama a-ji. Rrapa gun-guniya gugu  
gu-yinagata gu-nirra arrburrwa ngayburrpa  
nguburr-guna minypa Mern An-mawunga  
nguburr-geka arr-negarra.✧

<sup>30</sup> Wurra janguny  
mu-jurra gu-yurra gun-gata gu-yinmiya gu-  
weya? Wurra nipa gu-yinaga, “Yerrnyja mipila  
jin-gata jin-mujama rrapa an-nigipa delipa. Gala  
yapa jin-mujama an-nika delipa wugupa nula  
ji-molamola nyanma gubirri-ngorrrkornda gun-  
gata an-bitipa nyanyapa buta gu-rrimanga a-  
nirra. Wurra gun-gata gun-nigipiya ji-molamola  
nyanma gun-nika wupa.”✧ <sup>31</sup> Ganapiya, jela,  
worla. Jin-gata jin-mujama ngayburrpa ngika  
nguburr-yigipa delipa yerrcha, wurra jin-gata  
gama gun-molamola achila nipa jarra jin-  
ngayburrpa mampa arrburra.

## 5

### *Gun-molamola Gu-nirra Arrburrwa*

<sup>1</sup> Ngayburrpa barra gun-molamola gu-ni ar-  
rburrwa, gun-nardiya nula Christ arr-jarlapuna  
arr-menga. Ganapiya, lika buburr-jinyjapa,

rrapa gala barra nyibi-yagurrma burrrwa aburr-gata minypa jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra barrwa nyiburr-bichiya nyiburr-ni.

<sup>2</sup> Buburr-galiya apula, ng-guna ngaypa Paul ngu-weya ana-gorrburrwa. Gun-gata minyja ana-goyburrrpa nyibi-yagurrma burrrwa aburr-gata minypa jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra majija nyiburr-ni, gun-narda minypa Christ gala a-yinmiya a-gunggaja ana-gorrburrwa.

<sup>3</sup> Gun-narda nula ngaypa barrwa burrr-guya ngu-weya ana-gorrburrwa: Ana-nga an-gata majija a-ni jimarna gun-gatiya barra Wangarr gu-borrrwa nula nipa an-jechinuwa, an-gata an-gugaliya nipa jarra gu-borrrwa barra warrpam gun-gatiya joborr gun-guyinda.

<sup>4</sup> Ana-goyburrrpa minyja jal nyiburr-nirra Wangarr barra nyirr-borrrwa ana-goyburrrpa nyiburr-jechinuwa minypa ana-goyburrrpa nyibu-borrrwaja nyiburr-nirra joborr, gun-narda minypa ana-goyburrrpa rrapa Christ nyiburr-ngorrgorndiyana. Minypa Wangarr nipa an-mola ana-gorrburrwa rrapa a-gunggajinga ana-gorrburrwa, wurra ana-goyburrrpa barrwa nyiburr-lijiwarriyana.

<sup>5</sup> Wurra ngayburrrpa nyiburr-guna jarra minypa Mern An-mawunga nyibi-rrimanga, ngayburrrpa marr nyiburr-balcharra rrapa marn.gi ngardawa Wangarr gochila nyin-dana, burraya nyirr-wu barra jechinuwa gun-guni.

<sup>6</sup> Ngardawa Christ gun-nika janguny, gun-gata ngika minypa jimarna Wangarr arr-borrrwaja ngayburrrpa jechinuwa nguburr-nirra minypa nguburr-yinmiyapa nguburr-gata majija nguburr-ni rrapa minypa

nguburr-yinmiyapa nguburr-nyagara. Gun-gata nipa gala gu-borrwa arrburruwa. Wurra nipa gu-borrwuja arrburruwa jarra minypa ngayburruwa nguburr-yinmiya marr nguburr-balcharra nula nipa Wangarr, rrapa gu-gata wenga minypa gu-galiya yerrcha jal nguburr-nirra burruwa.

<sup>7</sup> Ana-goyburruwa gun-mola nyiburrrrigirrgarra, wurra ana-nga nyin-dimarra? Ana-goyburruwa jarra gun-burrall janguny nyiburrrborruwura nyiburrrbamuna. <sup>8</sup> Wurra gun-gata gun-nerranga janguny ana-goyburruwa nyibu-borrwuja nyiburrr-nirra, gun-narda ngika Wangarr gun-nika janguny gun-gata minypa nipa a-gonyjinga ana-gorrburruwa. <sup>9</sup> Bubu-borrwa minypa gun-maywapa ranginy rakaraka mun-gunega ngayburruwa ngubu-barnjinga nguburr-workiya mu-damba, lika gu-gata wenga mu-durtchinga mu-workiya. Gun-narda gun-maywapa ranginy marrka bubu-borrwa burru-ni meyali rrapa burru-jarlapiya nula gun-nerra. <sup>10</sup> Ngaypa marr ngu-balcharra nula an-ngayburruwa Bunggawa barra ana-goyburruwa gala nyiburrr-yinmiya nyiburrr-lijiwarriya rrapa gun-nerranga janguny nyibu-borrwa. Rrapa marrban an-gata ana-nga bambulabulawa nyirrennga a-nirra ana-goyburruwa, wurra ngaypa jarra marr ngu-balcharra nula Wangarr burruya nipa a-bu barra an-gata.

<sup>11</sup> Wurra, jela, worla, minyja jimarn jarra ngaypa mu-nguy ngu-weya ngu-workiya minypa an-gugaliya nipa burdak majija a-ni barra, lika burruya Wangarr an-mola a-ni barra nula —

---

☆ 5:9 1 Gorint 5:6

minyja jimarn jarra ngaypa ngu-yinagata ngu-weya ngu-workiya, gun-narda minypa aburr-gata gun-gata aburr-weya aburr-workiya gala aburr-yinmiya ngunabu-bu ngaypa. Wurra jarra birripa ngunabu-burnda aburr-workiya ngardawa gun-gata ngaypa gala ngu-wengga ngu-workiya. Gu-gatiya ngacha mun-bachirra bur-rwa birripa rrapa Christ gun-nika janguny, gun-gata janguny minypa nipa gu-jong a-balcha ayu rrapa gun-gata nyanma nipa Wangarr an-mola arrburrwa. <sup>12</sup> Wurra aburr-gatiya minypa bambulabulawa nyirribi-nenga aburr-nirra anagoyburrpa, birripa yama aburr-wurra aburr-gorndiyapa laka aburr-gaya, minypa majija anegiyja a-workiya gun-gata wupa birripa marr aburr-balcharra?

*Mern An-mawunga Ngardapa Rrapa Angugaliya Gun-nika Jal Gun-guni Ngardapa*

<sup>13</sup> Wurra, jela, worla, Wangarr a-gonyjinga ana-gorrburrwa ana-goyburrpa barra gun-molamola gu-ni ana-gorrburrwa. Wurpa lika gala barra nyibu-borrwa jimarna gun-mola ana-gorrburrwa gun-nerra jama nyiburr-ji barra minypa gun-gatiya ana-goyburrpa gugaliya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra. Wurra jarra jal buburr-ni ana-gorrburrwa gu-gapa guguta rrapa gu-gatiya nyanma nyiburr-mujama buburr-ni ana-gorrburrwa. <sup>14</sup> Ngardawa gunjaranga joborr gu-yurra, wurra banda gujirra minypa gun-guna: “Jal nyi-ni barra nula an-borrmunga jin-borrmunga gun-maywapa minypa nginyipa ngardapa nggu jal nyi-nirra

nggula.”☆ 15 Wurra minypa ana-goyburrrpa nyiburr-ngorrkorndiya nyiburr-nirra rrapa werra nyiburr-negachichiya nyiburr-nirra gu-gapa gu-guta, gun-narda nula ana-goyburrrpa barra nyiburr-jarlapiya; gala yapa mu-nguy werra nyiburr-negachichiyen rrapa laka nyiburr-gayan.

16 Wurra ngaypa ngu-weya ana-gorrburrrwa minypa gun-guna: buburr-rrigirrga buburr-workiya minypa ana-goyburrrpa nyiburr-galiyarra nula Mern An-mawunga rrapa gala nyiburr-yinmiya jama nyiburr-ji minypa ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra nyiburr-workiya.

17 Ngardawa gun-gata gun-nerra ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra nyiburr-workiya, gun-narda gun-nerra gun-guyinda nipa minypa gu-bachirramiya nula gu-workiya gun-gata gun-molamola gun-guyinda nipa an-gata Mern An-mawunga jal a-nirra a-workiya. Rrapa gun-gata Mern An-mawunga jal a-nirra a-workiya, gun-narda minypa gu-bachirramiya nula gu-workiya gun-gata gu-galiya yerrcha gun-burriya jal gun-guni. Minypa mun-bachirra butula ana-gugaliya gun-nika jal rrapa Mern An-mawunga gun-nika. Lika ana-goyburrrpa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-yinda minypa gun-gata gun-nga ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra.☆ 18 Wurra minyja ana-goyburrrpa nyiburr-galiyarra nula nyiburr-nirra

---

☆ 5:14 Leviticus 19:18 ☆ 5:17 Rowm 7:15-23

Mern An-mawunga, gun-narda minypa ana-goyburra gala gu-joborr nyirr-bicha gu-ni.

<sup>19</sup> Jarra yarlanga gu-yurra gun-guyinmiya ngacha gun-gata minypa gu-galiya yerrcha birripa wupa nyanma jama aburr-jirra aburr-workiya. Minypa birripa jama aburr-jirra aburr-workiya marrambay gun-guji, gun-nerra gun-gata burr-guya gun-nerra, rrapa gala aburr-gurkuja. <sup>20</sup> Rrapa minypa aburr-marrjerrmiya nula aburr-workiya an-mawunga an-guyinda ana-gugaliya a-jarlapuna, rrapa burrbu-warburda aburr-workiya gu-galiya yerrcha. Rrapa minypa aburr-bachirramiya burrwa, rrapa ngarndarrk ngarndarrk aburr-negiya, rrapa gu-mey aburr-weya aburr-workiya, rrapa burr-guya gun-bachirra aburr-weya burrwa. Rrapa minypa gubu-borruja aburr-workiya gun-nga minypa birripa wupa ngardapa jal aburr-nirra, gun-gata wupa. Aburr-ngorrrkorndiya burrwa aburr-workiya. Minypa gu-janguny gu-guyinda, gu-gurda ngacha ganday burr-nenga gu-workiya gun-gata ngardapa ngardapa aburr-weya aburr-workiya minyja rraka aburr-beybachichian. <sup>21</sup> Rrapa minypa mu-werrmbarra aburr-nachichiya aburr-workiya. Rrapa minypa mu-nganicha aburr-babapabajinga aburr-workiya rrapa werra aburr-negiya aburr-workiya minypa m-balaja rrapa mu-nganicha burr-guya birripa mbi-banga. Gu-gatiya ngacha gu-galiya yerrcha birripa wupa nyanma jama aburr-jirra aburr-workiya. Wurra minypa ngaypa mu-ngoyurra arr-gelamajortkarra, ngaypa barrwa burr-guya

ngu-wengga barra ana-gorrburrwa minypa aburr-nga gu-galiya yerrcha aburr-yinagata jama aburr-jirra aburr-workiya, birripa aburr-gata gala aburr-yinmiya Wangarr ana-murna aburr-ni.

<sup>22</sup> Wurra Mern An-mawunga nipa nyanma an-gugaliya jal a-nirra burrwa a-workiya wurra gama gorlk, rrapa minypa a-marrkapchinga rrapa magaya a-nirra rrapa gala gun-nga nipa gu-borrwa rrapa wargugu a-ni, wurra nipa gu-borrwuja burraya barra gu-ngukurdanyjiya. Nipa burr-guya an-mola burrwa gu-galiya yerrcha rrapa gun-molamola jama a-jirra a-workiya. Nipa gala a-jeka a-workiya. <sup>23</sup> Nipa an-dor rrapa a-jarlapiya a-workiya a-yinmiya a-bamburda. Gu-gurda ngacha ganyjarr nipa Mern An-mawunga arr-wucha a-workiya, rrapa gu-gata ngacha ganyjarr gala joborr gu-yu nula. <sup>24</sup> Rrapa ngayburrrpa Jesus Christ nguburr-yika gu-galiya yerrcha, ngayburrrpa gipa nguburr-bamapuna ngayburrrpa nguburr-gatiya mu-ngoyurra gun-nerra jal nguburr-ni nguburr-workiyana rrapa jama nguburr-ji minypa an-gugaliya wupa gun-nika ngubi-rrimarra. <sup>25</sup> Ngayburrrpa wangu nguburr-nirra ngardawa Mern an-mawunga nipa nyanma, rrapa ngayburrrpa nguburr-yirdiya barra nguburr-rrigirrga nguburr-workiya nipiya nyanma Mern An-mawunga. <sup>26</sup> Ngayburrrpa gala barra ngardapa ngardapa nguburr-borrwiya jimarn jarrapa ngayburrrpa ngardapa nguburr-molamola, aburr-werranga ngika. Gala barra nguburr-yirda nguburr-golja arrburrwa gu-gapa gu-guta rrapa minypa mu-werrmbarra nguburr-



nachichiya arrburrwa.

## 6

### *Buburr-gunggachichiya Gu-gapa Gu-guta*

<sup>1</sup> Jela, worla, minyja ana-goyburrpa nyibi-na worlapa ana-gorrburra a-lijiwarriya rrapa werra a-negiya, ana-goyburrpa nyiburr-gata Mern An-mawunga nyibi-rrimanga ana-goyburrpa barra nyibi-jarlajarlapa nyibu-ga an-gata an-gugaliya, wurpa lika minypa ana-goyburrpa gurrurta nyibi-rrimanga nula. Rrapa ny-yinga ny-jata, nginyipa ny-jarlapiya barra; gala yapa nginyipa burr-guta nyi-lijiwarriyan. <sup>2</sup> Buburr-gunggaja ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta gun-nga gunderta nyibu-barripurda nyiburr-workiya ngardapa ngardapa. Gu-gurda ngacha minypa warrpam Christ gun-nika joborr ana-goyburrpa nyibu-borrwa barra nula. <sup>3</sup> Ngardawa ana-nga minyja nipa a-borrwiya jimarn jarra nipa wana, wurra ngika, gurda minypa nipa a-yolkiya anirra. <sup>4</sup> Wurra ana-goyburrpa ny-yinga ny-jata, nginyipa ny-borrwiya barra ny-yorkiya nginyipa ny-yinmiya jama ny-jirra ny-yorkiya. Gun-narda wupa minypa nginyipa barra ny-molamola nyini; ngika minypa an-nginyipa an-borrmunga nginyipa ny-beybana. <sup>5</sup> Ngardawa an-gugaliya barra ngardapa ngardapa gu-rrima ganyjarr Wangarr a-wuna.

<sup>6</sup> Aburr-gata aburr-nga gu-galiya yerrcha marn.gi aburr-nirra aburr-bamburda Christ gun-nika janguny, an-birripa marn.gi an-gunega an-gata birripa abu-wu barra aburr-workiya

mun-nigipa mun-mujama minypa mun-nerranga  
mun-nga mun-gata mun-molamola birripa mbi-  
rrimanga.

<sup>7</sup> Ana-goyburrrpa gala barra nyiburr-yolkiya.  
Ngardawa gala a-yinmiya ana-nga an-gata a-  
yolka Wangarr; wurra nuwurra jurdach nipa  
an-gugaliya gu-ma barra minypa nipa mu-  
ngoyurra jama a-ji. <sup>8</sup> Ngardawa an-gata  
ana-nga jama a-jirra a-workiya minypa ana-  
gugaliya jal a-nirra a-workiya gun-nerra, an-  
gata an-gugaliya nipa barra gun-guwerrmiya  
gu-ma barra minypa gun-gata gun-nerra nipa  
gu-rrimarra. Wurra ana-nga jama a-jirra a-  
workiya minypa gu-borrwuja a-workiya Mern  
An-mawunga gun-nika jal gun-guni, an-gata an-  
gugaliya gu-ma barra wanngu gun-guni minypa  
Mern An-mawunga nipa nyanma. <sup>9</sup> Rrapa  
ngayburrrpa gala barra gojarra nguburr-ni nula  
gun-molamola jama. Wurra nuwurra waypa  
gun-balmapa gu-ji, gun-molamola guna-jeka  
barra arrburrrwa minyja ngayburrrpa gala go-  
jarra nguburr-ni. <sup>10</sup> Ganapiya, lika ngaybur-  
rrpa barra ngubu-borrwa nguburr-workiya ngay-  
burrrpa nguburr-yinmiya barra gun-molamola  
jama nguburr-ji nguburr-workiya burrrwa wurra  
gama gorlk. Jarra lika ngayburrrpa nguburr-  
guna gun-ngardapiya arrburrrwa janguny ngubi-  
rrimanga, ngayburrrpa burrr-guya jama nguburr-  
ji barra arrburrrwa nguburr-workiya gu-gapa gu-  
guta gun-molamola.

*Majija Gun-guni Gun-gata Borijipa Wurra*

*Nguburr-geka Nguburr-nirra Gu-gata Ngacha Mu-dayan*

<sup>11</sup> Bubi-na wana ngu-wukurrjinga mu-guna mu-jurra minypa gun-guna ngaypa murna ngu-jirra ng-guyinda ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa. <sup>12</sup> Aburr-gata minypa jal aburr-nirra aburr-werranga barra burrbi-na, jimarn jarra birripa aburr-molamola minypa aburr-yinmiya aburr-workiya birripa aburr-burrall yarlanga, aburr-gatiya, ngarla, nyirrbu-jurnajuchuwuja aburr-workiya ana-goyburrrpa, jimarna ana-goyburrrpa barra majija nyiburrr-ni. Wurpa lika birripa aburr-yinagata nyirrbu-jurnajuchuwuja aburr-workiya ana-goyburrrpa ngardawa birripa aburr-gurkuja burrrwa aburr-birripa aburr-borrmunga; gala yapa mari gubi-jarlapa burrrwa gun-gata nula minypa marr aburr-balcharra nula Christ gu-jong gu-guyinda a-balcha a-yu. <sup>13</sup> Ngardawa aburr-gatiya birripa marrban majija aburr-ni, wurra birripa gala gun-burrall gubu-borrrwa aburr-ni joborr. Wurra birripa jarra jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra majija nyiburrr-ni barra birripa aburr-molamola aburr-ni minypa ana-goyburrrpa nyibi-yagurrrmurra burrrwa. Gu-gurda ngacha. <sup>14</sup> Wurra ngaypa jarra gala ngu-yinmiya rraka ngu-molamola ngu-negiya ngaypa wupa ngardapa, jarra minypa an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus Christ nipa gu-jong gu-guyinda a-balcha a-yu, gu-gurda ngacha. Ngardawa gu-gatiya wupa nyanma nipa gu-guniya gu-yika gu-rrawa gala gu-yinmiya barrwa ngunabicha gu-ni rraka ngaypa ngu-yinmiya barrwa

gun-nerra jama ngu-ji nula. <sup>15</sup> Marrban an-nerranga an-gugaliya majija a-ni rrapa an-nerranga an-gugaliya gala majija a-nirrarna, wurra majija gun-guni gun-gata borijipa. Wurra minypa ngayburrrpa nguburr-geka nguburr-nirra, gu-gata ngacha mu-dayan. <sup>16</sup> Rrapa ana-goyburrrpa nyiburr-gata nyiburr-yinmiyapa gun-nardiya wupa nyibu-borrwuja nyiburr-workiya, ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya Wangarr a-gunggaja barra ana-gorrburrwa rrapa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra; gala barra minypa gun-nga nyibu-borrwa nyiburr-ni. Minypa ana-goyburrrpa nyiburr-gurdiya gun-burrall Wangarr nyiburr-yika Yichrayal (Israel) yerrcha.

<sup>17</sup> Ganapiya. Gala barra barrwa ana-nga gugarra apula mari. Ngardawa ng-guna ngu-burrall ngaypa ng-ganyja mun-jakarn minypa ngaypa Jesus ngu-yika ngu-mujama birripa ngunabubuna.

<sup>18</sup> Jela, worla, an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus Christ nipa wugupa ana-gorrburrwa. Gun-nardiya rrapa ganapiya.

**Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola  
Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja  
Arrburrwa Gun-geka Rum  
The New Testament and portions of the Old  
Testament in the Burarra language of coastal  
Arnhem Land in Northern Australia**

copyright © 2008-2023 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

NT: 2008; OT portions: 2023

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-12-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f